

HEIDENHAIN

Montageanleitung
 Mounting Instructions
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

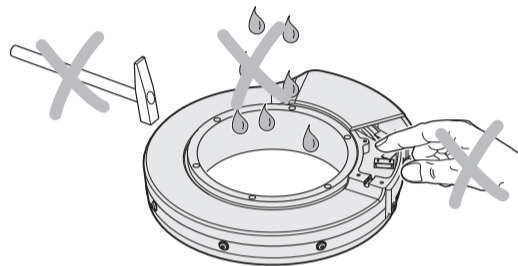
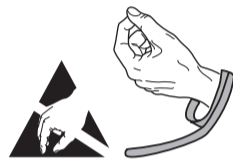
MRP 8010 EnDat22



1/2016

1154287-00-A-01 · Printed in Germany

Warnhinweise · Warnings · Recommendations · Avvertenze · Advertencias



Achtung:

- Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
- Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
- Der direkte Kontakt von aggressiven Medien mit Messgerät und Steckverbinder ist zu vermeiden, wie z. B. organische Lösungsmittel beim Reinigen.
- Montageflächen müssen sauber und gratfrei sein. Gewinde und Schrauben müssen mit stoffschlüssiger Schraubenlosdrehung gesichert werden.
- Im Ersatzfall neue Schrauben mit stoffschlüssiger Losdrehung verwenden!

Note:

- Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
- Do not engage or disengage any connections while under power.
- Avoid direct contact of aggressive media (such as organic solvents for cleaning) with the encoder and connector.
- Mounting surfaces must be clean and free of burrs. Threads and screws are to be secured with materially bonding thread-locking fluid.
- In case of replacement, use screws with materially bonding anti-rotation lock.

Attention :

- Seul un personnel qualifié est habilité à procéder au montage et à la mise en service, dans le respect des consignes de sécurité locales.
- Ne procéder à des connexions/déconnexions que lorsque l'appareil se trouve hors tension.
- Eviter tout contact direct du système de mesure et des connecteurs avec des milieux corrosifs, par exemple avec des solvants de nettoyage organiques.
- Les surfaces de montage doivent être propres et exemptes de bavures. Les surfaces de filetage et les vis doivent être recouvertes de frein de filet.
- En cas de remplacement, utiliser des vis avec frein filet neuves !

Attenzione:

- Prevedere montaggio e messa in funzione da parte di personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
- Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.
- Evitare il contatto di sistemi di misura e connettori con mezzi aggressivi, come ad esempio solventi organici per la pulizia.
- Le superfici di montaggio devono essere pulite e senza bava. Filetti e viti devono essere bloccate con un frenafilletti.
- In caso di sostituzione utilizzare viti con frenafilletti!

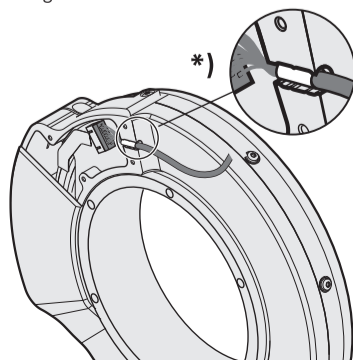
Atención:

- El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
- Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
- Debe evitarse el contacto directo del sistema de medida y del conector con medios agresivos, como, por ejemplo, disolventes orgánicos durante la limpieza.
- Las superficies de montaje deben estar limpias y sin rebaba. Roscas y tornillos deben estar asegurados con seguro anti-giro por adhesión.
- En caso de repuesto utilizar tornillos nuevos con seguro anti-giro por adhesión

Kabelanschluss · Cable Connection · Raccordement du câble · Cavo di colleganto · Conexión de cable

1.

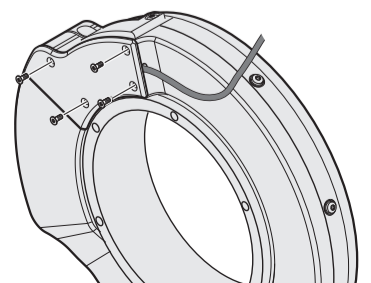
- Kabel anstecken, Crimphülse mittig in das vorgesehene Gehäuse *) eindrücken. Außenschirm auf Crimphülse.
 Connect the cable, push the crimp sleeve centrally into the provided housing *). Connect the external shield to the crimp sleeve.
 Raccorder le câble, insérer la douille à sertir au centre du boîtier *) prévu à cet effet. Placer le blindage externe sur la douille à sertir.
 Inserire il cavo, inserire la bussola a crimpare al centro nell'alloggiamento previsto. Schermo esterno sulla bussola a crimpare.
 Enchufar el cable, presionar el casquillo de engarzar en el centro de la carcasa prevista *). Apantallado externo sobre el casquillo de engarzar.



2.

- Abdeckung anschrauben.
 Screw on the cover.
 Visser le capot.
 Avvitare il coperchio
 Atornillar la tapa.

4x
M_d = 38 Ncm

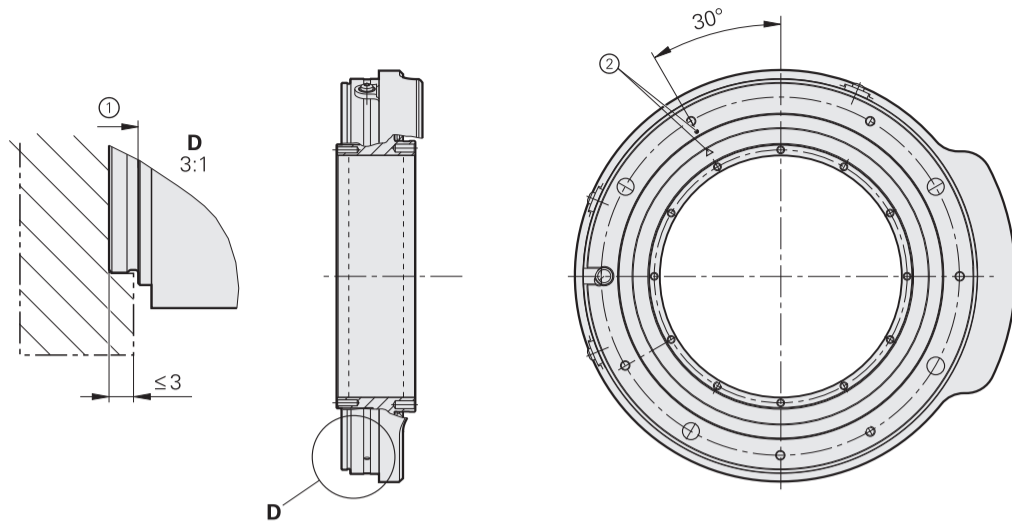


Montage · Assembly · Montage · Montaggio · Montaje

Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Dimensioni in mm
 Dimensiones en mm

① = Kante nicht als Anschlag benutzen!
 Do not use the edge as a dead stop!
 Ne pas utiliser l'arête comme butée!
 Non utilizzare lo spigolo come battuta!
 ¡No utilizar la arista como tope!

② = Markierung der 0°-Position ±5°
 0° position index ±5°
 Index position 0° ±5°
 Tacca della posizione 0° ±5°
 Marcación de la posición 0° a ±5°



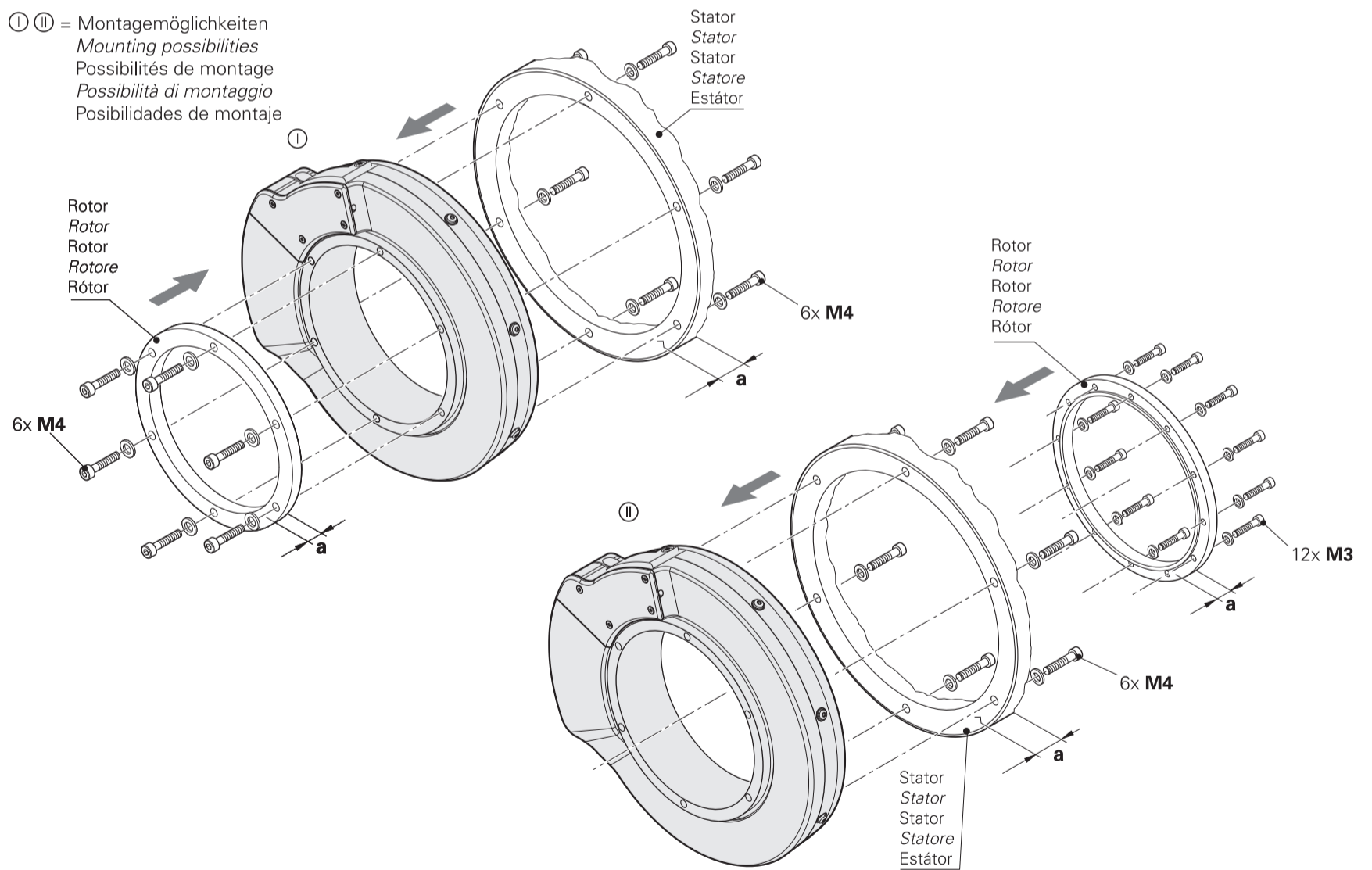
Schrauben mit stoffschlüssiger Losdrehesicherung und Scheiben verwenden:
Use screws with washers and material bonding anti-rotation lock:
Utiliser des vis avec frein filet et des rondelles:
Utilizzare viti con frenafilletti e rondella:
Utilizar tornillos con seguro anti-giro por adhesión y arandelas:

ISO 4762–M3x(a+5.5)–8.8
 ISO 7092–3–200HV
M_d = 1.1 Nm ± 0.05 Nm

ISO 4762–M4x(a+6)–8.8
 ISO 7092–4–200HV
M_d = 2.5 Nm ± 0.13 Nm

Alle Schrauben kreuzweise, jeweils eine halbe Umdrehung anziehen bis Anzugsmoment erreicht ist.
Tighten the screws crosswise, half a turn at a time, until the tightening torque is reached.
Serrer toutes les vis en croisé, en effectuant une demi-rotation à chaque fois, jusqu'à atteindre le couple de serrage requis.
Stringere le viti alternativamente a croce, di mezzo giro fino al raggiungimento del momento di serraggio.
Apretar todos los tornillos en cruz, cada vez medio giro, hasta que se alcance el par de apriete.

① ② = Montagemöglichkeiten
 Mounting possibilities
 Possibilités de montage
 Possibilità di montaggio
 Posibilidades de montaje



Elektrischen Widerstand zwischen Flanschdose und Rotor prüfen. Sollwert: < 1 Ohm.
 Check the resistance between the flange socket and rotor. Nominal value: < 1 ohm.
 Vérifier la résistance électrique entre l'embase et le rotor. Valeur nominale : < 1 ohm.
 Verificare resistenza elettrica tra flangia e rotore. Valore nominale: < 1 Ohm.
 Comprobar la resistencia eléctrica entre el conector base y rotor. Valor nominal: < 1 Ohm

